

E14 - To Skyland! Reunited With The Person She Admires!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:19] ---

Darling?

[00:22] ---

Try to relax a bit.

[00:25] ---

You're nervous too.

[00:28] ---

Oh my!

[00:30] ---

They said "We'll be there soon"
five minutes ago!

[00:33] ---

When? When are you coming, Princess?

[00:37] ---

Is she here?

[00:42] ---

Urgh!

[00:44] ---

Ellee!

[00:46] ---

Welcome home!

[00:48] ---

Princess Ellee!

[00:50] ---

Ellee!

[00:52] ---

(Sky-High Fly)

[00:52] ---

Sky-High Fly

[00:55] ---

tentakaku habataite saijou yori mo takaku

[00:55] ---

Soar into the sky, higher than the highest

[01:00] ---

saa ikou! hirogaru sekai e to

[01:00] ---

Let's go to a broader world!

[01:05] ---

Precure

(harebare sukai)

[01:05] ---

Precure

(Shiny sky)

[01:08] ---

(hareruya sukai)

[01:08] ---

(Sunny blue sky)

[01:11] ---

(Fly High)

[01:11] ---

(Fly High)

[01:14] ---

ameagari ni niji no purizumu

[01:14] ---

Rainbow prism after the rain

[01:19] ---

nanika ga hajimaru sora no kehai

(sora no kehai)

[01:19] ---

The sky tells us something's beginning

[01:24] ---

tashikameru you ni te wo nobashitara

[01:24] ---

I reach out to see what it is

[01:29] ---

kibou to iu hikari tsukandeta

[01:29] ---

Then in my hand, I found the light of hope

[01:33] ---

byou de kyacchi! kyacchi!

[01:33] ---

Quickly, catch, catch!

[01:35] ---

zetsubou wo koete

[01:35] ---

Overcoming despair,

[01:40] ---

watashitachi wa tsuyokunaru

[01:40] ---

We'll become stronger

[01:44] ---

*namida wo fuite
(Are you ready go)*

[01:44] ---

*Wipe your tears
(Are you ready? Go!)*

[01:47] ---

*Take OFF
(yuuki no tsubasa de)*

[01:47] ---

*Take off
(With wings of courage)*

[01:49] ---

tentakaku habataite saijou no kokoroiki

[01:49] ---

Soar into the sky with the highest spirits

[01:55] ---

iraira mo kirakira ni chenji shite

[01:55] ---

*Change your frustration
To glittering hearts*

[02:00] ---

michi no sekai miraizu wa

[02:00] ---

The unknown world and the future

[02:03] ---

kanousei de ippai

[02:03] ---

Are full of possibilities

[02:05] ---

onaji sora tsunagaru nakama

[02:05] ---

*We're friends linked together
Under the same sky*

[02:10] ---

ashita e tsuzuke! kiseki

[02:10] ---

Continue tomorrow, miracles!

[02:13] ---

Hero Girl Sky! Precure

[02:13] ---

Hero Girl Sky! Precure

[02:26] ---

To Skyland!

Reunited With The Person She Admires!

[02:33] ---

She walked!

[02:34] ---

My princess walked!

[02:37] ---

-It's true!

-Ellee!

[02:43] ---

Everyone.

[02:45] ---

Thank you for bringing our princess back.

[02:48] ---

For having cared for my daughter
with so much love, I thank you

[02:52] ---

from the bottom of my heart.

[02:54] ---

You not only offered her
physical protection, you also...

[03:00] ---

protected her smile!

[03:01] ---

Ellee!

[03:03] ---

Sora, Tsubasa, Mashiro!

[03:05] ---

You're the heroes of Skyland!

[03:09] ---

Heroes? Not at all. Right?

[03:12] ---

The heroes of Skyland!

[03:18] ---

Your Majesty!

[03:19] ---

We need to talk
about Ellee-chan's kidnappers!

[03:22] ---

Patience.

[03:24] ---

We aren't the only ones who were
waiting for the princess to return.

[03:36] ---

Our princess has returned!

[03:39] ---

-Welcome home, Princess!

-Ellee!

[03:45] ---

It's a happy ending isn't it?

[03:48] ---

Yes!

[03:57] ---

Hmm...

[03:59] ---

The Undergu Empire.

Why are they after the princess?

[04:04] ---

-Darling?

-Ellee.

[04:09] ---

Ah, I'm sorry.

[04:12] ---

I'll take full responsibility for that.

[04:14] ---

You can sit back and return to your homes.

[04:19] ---

-Be with your parents and rest--

-I will lend you my power as a Precure!

[04:24] ---

Me too!

[04:25] ---

Me too!

[04:26] ---

It will be a dangerous fight.

[04:29] ---

No matter how strong the opponent,
we'll do what's right to the very end!

[04:34] ---

That's a hero!

[04:36] ---

A hero?

[05:01] ---

Princess. I'm so glad you're safe.

[05:05] ---

So you're back.

[05:07] ---

While I was away from the city,
I was unable to protect the princess...

[05:12] ---

No.

[05:13] ---

The fires in the hinterland...

[05:15] ---

You went all the way there
to take command...

[05:19] ---

-It's really her!

-Huh?

[05:21] ---

What? Who?

[05:24] ---

It's Captain Shalala!

[05:26] ---

*The team of heroes who protect Skyland,
the Azure Guards.*

[05:31] ---

*Captain Shalala is their leader.
The strongest swordfighter in the world.*

[05:37] ---

Wow! I wonder if she'll
let me shake her hand.

[05:44] ---

Ellee?

[05:46] ---

You've grown, Sora.

[05:50] ---

Yes!

[05:51] ---

It has been ten years since that day.

[05:54] ---

Yes!

[05:59] ---

She's...

[06:00] ---

Sora's long-admired...

[06:03] ---

hero!

[06:10] ---

Its cheap!

[06:12] ---

Buy one bucket,
get the second one free!

[06:23] ---

Tsubasa? It's getting cold.

[06:26] ---

This is more important than food!

[06:29] ---

The King approved of me!

[06:31] ---

"From here on,
you may stay by the princess's side.

[06:34] ---

As her knight."

[06:37] ---

Didn't he say "babysitter?"

[06:40] ---

I-It's practically the same!

[06:43] ---

Anyway, you really didn't want anything?

[06:45] ---

Any what?

[06:47] ---

Rewards.

[06:49] ---

Anything you want, you can have it.

[06:53] ---

What an opportunity.

[06:55] ---

Mashiro, you said,
"I don't need anything."

[06:58] ---

Ellee-chan is home. That's enough.

[07:05] ---

Grandma asked me to get some Sky Jewels.
I should have asked for that.

[07:10] ---

Y-You're making me look selfish!

[07:14] ---

More importantly,
I wonder if Sora is doing well.

[07:23] ---

Greet your Captain!

[07:27] ---

Introducing a new apprentice member.

[07:34] ---

I'm Sora Harewataru!

[07:36] ---

Captain Shalala inspired me
to become a hero!

[07:40] ---

*I asked the King, and he allowed me
to join your ranks!*

[07:45] ---

I have much to learn,
but I'll do my very best!

[07:48] ---

Nice to meet you!

[07:51] ---

She's just a child.

[07:57] ---

Back down, Beryberie.

[07:59] ---

She went to another world,
and saved the princess?

[08:04] ---

She might be lying
in order to join the Guards.

[08:08] ---

I'd never lie...

[08:09] ---

I don't want a weakling to join us.

[08:12] ---

She'll be in the way.

[08:15] ---

T-Then test my strength!

[08:19] ---

Interesting.

[08:20] ---

Both of you, step down!

[08:22] ---

Alright. I understand.

[08:24] ---

Let's do it.

[08:26] ---

Come with me.

[08:27] ---

Huh?

[08:29] ---

C-Captain...?

[08:38] ---

Alright, let's begin.

[08:43] ---

You can choose your weapon.

[08:50] ---

You'll regret that!

[08:52] ---

Begin!

[08:56] ---

Uh, hey!

[08:58] ---

Do we really need this much food?

[09:01] ---

We do! We do!

[09:02] ---

It's to ask them
to take good care of our Sora!

[09:24] ---

An equal match?

[09:27] ---

What's this? What are you doing?

[09:29] ---

H-How did you get in?

[09:31] ---

Sorry! We brought some food.

[09:34] ---

This too!

[09:38] ---

Sora!

[09:41] ---

You dare look away?

[09:51] ---

The Azure Guards are the strongest team!

[09:55] ---

There's no place here for weaklings!

[10:13] ---

Game over!

[10:20] ---

Weak or strong...

[10:23] ---

What matters is whether you
want to do what's right.

[10:27] ---

Isn't that true?

[10:29] ---

So you're wrong.

[10:34] ---

I'm-

[10:35] ---

You're a handful...

[10:38] ---

Sora! Are you hurt?

[10:41] ---

Are you okay?

[10:45] ---

You came to see me.

[10:47] ---

I'm sorry! I yelled out and caused this!

[10:50] ---

I still have much to learn!

[11:01] ---

Alright!

[11:03] ---

Excuse me!

[11:09] ---

I'm Sora Harewataru!

[11:11] ---

Once again, nice to meet you!

[11:13] ---

Wow, amazing!

[11:15] ---

You're like real a hero!

[11:17] ---

Let's work together, for Skyland!

[11:19] ---

There's plenty of work to do.

We're counting on you!

[11:23] ---

Well, let's get started!

[11:25] ---

Yeah!

[11:26] ---

Oh, good!

[11:35] ---

I left my hometown

to join the Azure Guards.

[11:40] ---

Oh! I didn't know.

[11:43] ---

Although, I didn't know how

I could get them to accept me...

[11:47] ---

Then by chance I discovered

Ellee-chan being kidnapped.

[11:51] ---

and by chance I fell to Sorashido City.

[11:55] ---

Then,

[11:56] ---

by chance I met you.

[11:58] ---

A lot of "by chance" right?

[12:02] ---

Yoyo didn't think of it as chance.

[12:05] ---

People don't meet by chance.

[12:08] ---

They find each other.

[12:10] ---

This was meant to happen. It's fate.

[12:15] ---

The beginning of a story.

[12:19] ---

Fate.

[12:23] ---

From a meeting,
the story spreads out into infinity.

[12:28] ---

Mashiro.

[12:29] ---

I'm glad we met.

[12:32] ---

Will you keep being my friend, forever?

[12:37] ---

Of course, Sora!

[12:44] ---

What a wonderful day it was!

[12:48] ---

Yes... I wish it would stay this way.

[13:10] ---

I'm going now.

[13:13] ---

You must be tired.

[13:14] ---

Rest well.

[13:16] ---

I will!

[13:18] ---

About Beryberie.

[13:23] ---

*When she was little,
she injured her arm badly.*

[13:26] ---

*It caused her to fail the test
to join the Guards for three years.*

[13:30] ---

*But she worked harder than anyone,
and got strong.*

[13:36] ---

That's why she's so particular.

[13:39] ---

About strength and weakness.

[13:43] ---

You're wrong.

[13:47] ---

I said a terrible thing...

[13:49] ---

It was something she needed to hear.

[13:53] ---

I'll talk to her about it tomorrow.

[13:56] ---

Don't worry.

[13:58] ---

But I want you to remember something.

[14:02] ---

Doing what's right to the very end.

[14:04] ---

That's a hero!

[14:06] ---

It's like you said.

[14:09] ---

But that's why a hero must always

[14:12] ---

think about what is right.

[14:14] ---

Always think...

[14:17] ---

Beryberie has her own idea
of what is right.

[14:20] ---

Everyone does.

[14:23] ---

It's difficult.

[14:25] ---

To be a hero.

[14:26] ---

I'll go to her!

[14:28] ---

I'm going to apologize to her!

[14:31] ---

-No, tomorrow--

-Tomorrow will be too late!

[14:34] ---

Hey! No running in the halls!

[14:36] ---

Sorry!

[14:39] ---

She's a good kid.

[14:43] ---

Oh, Sora. Let's go home!

[14:47] ---

-Whoa!

-What's happening?

[14:50] ---

Wait, Sora!

[14:51] ---

What's happening?

[14:58] ---

You've struggled by yourself
all this time.

[15:02] ---

W-Who are you?

[15:04] ---

You've suffered.

[15:06] ---

You were lonely.

[15:07] ---

You don't have to do that anymore.

[15:10] ---

This world that hurts you.

[15:12] ---

I'll destroy it for you.

[15:16] ---

C'mon! Undergu Energy!

[15:32] ---

Ranborg!

[15:35] ---

Ranborg?

[15:38] ---

Beryberie!

[15:40] ---

She just fainted!

[15:42] ---

I don't touch weaklings.

[15:45] ---

It's my policy.

[15:47] ---

After all, I'm kind, so I understand.

[15:50] ---

The sadness and anger of the weak.

[15:55] ---

That kinda stuff.

[15:57] ---

Who are you?

[15:59] ---

Battamonda.

[16:01] ---

From the Undergu Empire!

[16:03] ---

A new enemy?

[16:05] ---

Correct.

[16:07] ---

Ranborg!
[16:12] ---
Mashiro! Tsubasa!
[16:14] ---
Yeah!
[16:20] ---
Sky mirage!
[16:23] ---
Tone connect!
[16:30] ---
Soaring change!
[16:33] ---
Sky!
[16:42] ---
Sparkle hop!
[16:50] ---
Fresh step!
[16:58] ---
Bright jump!
[17:20] ---
Blue sky soaring to infinity!
[17:24] ---
Cure Sky!
[17:29] ---
Gentle light soaring softly!
[17:33] ---
Cure Prism!
[17:39] ---
Courage soaring high!
[17:42] ---
Cure Wing!
[17:47] ---
Ready...! Go!
[17:52] ---
Soaring Sky! Precure!
[17:59] ---
This is the Princess's city.
[18:02] ---
I won't allow you to run rampant!
[18:04] ---
Aw, shucks.
[18:06] ---
I told you, I don't touch weaklings.
[18:10] ---
But for Ranborg it's a different story.
[18:13] ---
Ranborg!

[18:18] ---

Beryberie!

[18:19] ---

Ran!

[18:22] ---

Sky!

[18:22] ---

Borg!

[18:26] ---

Ranborg!

[18:31] ---

Sky!

[18:33] ---

Over here!

[18:34] ---

Ran! Ran? Ran...

[18:38] ---

Ranborg!

[18:42] ---

Wing!

[18:48] ---

Everyone! It's okay! This way!

[18:51] ---

Let's run!

[18:52] ---

Sora.

[18:56] ---

Ranborg!

[19:07] ---

S-Stop!

[19:09] ---

Ranborg!

[19:10] ---

Oh no!

[19:12] ---

No!

[19:13] ---

Ranborg!

[19:22] ---

It's so sad to be weak.

[19:24] ---

She's not...

[19:26] ---

Ran!

[19:32] ---

Beryberie is not weak!

[19:36] ---

I'm sorry!

[19:38] ---

You're...

[19:39] ---

Sora?

[19:40] ---

You were suffering alone.

[19:42] ---

But you worked so hard!

[19:45] ---

I...

[19:46] ---

I didn't know anything

[19:48] ---

and said you were wrong...

[19:57] ---

W-What power!

[19:59] ---

Sky!

[20:12] ---

Sky Blue!

[20:17] ---

Prism White!

[20:34] ---

Precure! Updraft Shining!

[20:42] ---

I've been purified!

[20:55] ---

You've got to be kidding me!

[21:00] ---

Congratulations! We had a good fight!

[21:03] ---

Let's meet again.

[21:05] ---

Battamon-mon!

[21:25] ---

-Beryberie!

-Sora!

[21:29] ---

We should just let her be.

[21:31] ---

But...

[21:35] ---

Let's go.

[21:41] ---

Sora!

[21:47] ---

Thank you.

[21:49] ---

I'm sorry.

[21:51] ---

Sora.

[22:08] ---

What is right?

[22:11] ---

A hero must always think about that.

[22:16] ---

Strongly, kindly, beautifully!

[22:19] ---

I'm Cure Flora!

[22:21] ---

Everyone, hello there!

[22:37] ---

Yay! What a sunny sky

[22:37] ---

yattane! harewataru sora

[22:40] ---

Our dreams, our hopes,

[22:40] ---

yume mo negai mo

[22:42] ---

All of them might come true in this blue

[22:42] ---

kanaechau you na BLUE

[22:44] ---

Turn on the mic in your heart

[22:44] ---

haato no maiku ON shite

[22:47] ---

Let's sing the melody of hope

[22:47] ---

kuchizusanjao! kibou merodi

[22:52] ---

If we share today's happiest feelings,

[22:52] ---

kyouichi tanoshii kimochi shea shiaetara

[22:56] ---

Our hearts and doors will open

[22:56] ---

kokoro+tobira hiraku

[22:59] ---

Oh no! Can't stop my excitement!

Let's harmonize our smiles!

[22:59] ---

*matte! wakuwaku tomaranai!!
egao mo hamoro!*

[23:04] ---

Come on, my friends

[23:04] ---

Come on my friends

[23:07] ---

In the usual town, our everyday life,

[23:07] ---

itsumo no machi itsumo no mainichi

[23:14] ---

you guys are here, it's a miracle

[23:14] ---

soko ni minna ga iru mirakuru wa

[23:19] ---

It's my treasure!

[23:19] ---

takaramono!

[23:22] ---

Everybody, go! Hirogarism

[23:22] ---

Everybody Go! hirogarizumu

[23:25] ---

*Put your hand on mine,
And make the link longer*

[23:25] ---

te to te kasane rensashiteku

[23:30] ---

Your warm hearts grow my infinite courage

[23:30] ---

*poka poka omoiari de
sodatta yuuki wa mugendai*

[23:36] ---

Find icons with positive feelings

[23:36] ---

pojitibu na aikon ga mejirushi

[23:40] ---

I want to know more about this vast world

[23:40] ---

motto shiritai! hirogaru sekai

[23:44] ---

Let's soar up into the blue sky

[23:44] ---

aozora e to saa habatakou

[23:48] ---

To connect Precure Smiling!

[23:48] ---

tsunageruyo Precure Smiling!

[23:57] ---

Okay! I'm going on patrol again today!

[23:59] ---

Sora, be careful on your Guard duties.

[24:02] ---

Okay!

[24:03] ---

*Wait! There's something strange
about the town!*

[24:05] ---

What is that?

[24:08] ---

Soaring Sky! Precure

[24:09] ---

*"A Mega Ranborg Explosion?
Protect Skyland!"*

[24:13] ---

[24:15] ---

Revision #1

Created 2024-04-29 17:53:30 UTC by whimsee

Updated 2024-04-29 17:53:30 UTC by whimsee